Cirkulär.

1892. Från Poststyrelsen i Finland. № XII.

29.

Angående förändringar uti behandlingen af internationel och rysk korrespondens.

För att tillämpas från den 1 snartinstundande Juli vid internationel och rysk korrespondens, meddelas här nedan Chefens för Öfverstyrelsen för posten och telegraferna Cirkulär N:o 24 af den 16 Maj g. st., hvarvid särskildt bör iakttagas att korrespondens emellan Finland och Kejsaredömet Ryssland behandlas enligt de bestämmelser, som gälla inom Kejsaredömet. Helsingfors, å Poststyrelsen, den 22 Juni 1892.

Hj. Lagerborg.

A. K. Planting.

Cirkulär

af

Chefen för Öfverstyrelsen för posten och telegraferna af den 16 Maj 1892. Angående förändrade bestämmelser för befordring af korrespondens med posten.

Den 19 Juni (1 Juli) innevarande år skola, jämlikt Nådigt påbud af den 1 Augusti 1891 och Nådig ratifikation den 28 Januari detta år af konventionen om en *Världspostförening* och aftalet om utvexling af bref och askar med angifvet värde, hvardera dessa afslutade i Wien den 22 Juni (4 Juli) 1891, de för befordran af *inrikes* och *internationel* korrespondens gällande bestämmelserna att kompletteras med följande stadganden:

1) obligatorisk frankering af postkort afskaffas.

2) För helt och hållet obetalade (ofrankerade) postkort uppbäres (å ankomstorterna) en afgift motsvarande den för ofrankerade bref, nämligen: 14 kopek för ofrankeradt inrikes postkort och 20 kopek för ett dylikt internationelt [1]).

3) Den för svaret afsedda delen af ett från utrikes ort anländt postkort med betaladt svar kan frambefordras icke blott till det land, hvarifrån kortet afsändts, utan äfven till hvarje annat föreningsland. I detta sistnämnda fall är ifrågavarande del af postkortet underkastad frankering (å den nya destinationsorten) enligt taxan för ofrankerade *bref*.

4) Afsändare af postkort är tillåtet att på kortets adressida med handskrift angifva sitt namn och sin adress.

5) Vid försändning af tryckalster för nedsatt porto är det tillåtet:

a) att på tryckta och litografierade visitkort tillägga med handskrift afsändarens adress och titel, äfvensom begynnelsebokstäfverna i vissa vedertagna artighetsuttryck (t. ex. G. N. Å. — godt nytt år, o. a. d.);

b) att utsätta eller förändra å själfva tryckalstret, med handskrift eller på mekanisk väg, datum för försändningen äfvensom afsändarens namnteckning eller firma och yrke samt bostad;

c) att till rättade korrekturark bifoga manuskriptet samt att i dessa korrekturark göra ändringar och tillägg, som afse korrigeringen, formen och trycket, äfvensom att vid bristande utrymme göra dessa tillägg å särskilda pappersblad;

d) att öfverstryka vissa delar af den tryckta texten för att göra dem oläsliga;

e) att utsätta eller ändra i priskuranter, annonsofferter, börsnoteringar och affärscirkulär, antingen med handskrift eller på mekanisk väg, icke blott prisuppgifter, utan äfven andra siffror;

f) att på fartygs turlistor med handskrift utsätta afgångstiderna;

g) att på bjudningskort utsätta (med handskrift eller på mekanisk väg) den inbjudnes namn, äfvensom datum, ort och ändamål med sammanträdet;

h) att å frånsidan af bokhandlares tillkännagifvanden (i form af tryckta blanketter afsedda för subskription å böcker, journaler, gravyrer eller noter) med handskrift anteckna rekvirerade eller utbjudna böcker äfvensom att på framsidan af sådana tillkännagifvanden öfverkorsa eller understryka den tryckta texten i sin helhet eller delvis;

i) att färglägga modebilder, geografiska kartor etc.

6) Korsbandsförsändelser med varuprof få vid inrikes korrespondens

---

[1]) Eller 50 penni uti Finland. (Poststyrelsens anm.)

icke öfverstiga 6 verschok i längd, 4 verschok i bredd och 2 verschok i höjd samt vid internationel korrespondens 30 centimeter (6 3/4 verschok) i längd, 20 centimeter (4 1/2 verschok) i bredd och 10 centimeter (2 1/4 verschok) i höjd.

7) Maximidimensionerna för korsbandsförsändelser i form af rullor fastställas *a)* för *tryckalster* och *affärshandlingar* till: 17 verschoks längd och 2 verschoks diameter vid inrikes korrespondens samt till 75 centimeter (icke fullt 17 verschok) i längd och 10 centimeter (2 1/4 verschok) i diameter vid internationel korrespondens samt *b)* för *varuprof:* till 6 verschoks längd och 3 verschoks diameter vid inrikes korrespondens samt 30 centimeters (6 3/4 verschoks) längd och 15 centimeters (3 3/8 verschoks) diameter vid internationel korrespondens.

8) Korsbandsförsändelser, som äro helt och hållet ofrankerade eller emballerade på ett sätt som försvårar deras granskning, äfvensom sådana som öfverskrida de för dem fastställda maximivikterna och dimensionerna, expedieras icke, och bör en sådan försändelse, ifall den af misstag blifvit expedierad, retourneras från ankomstorten till afsändningsorten, för att, såvidt möjligt är, därstädes utlämnas åt afsändaren.

9) Härtills öfligt utfärdande å afsändningsorterna, i förekommande fall, af mottagningsbevis för *internationella* rekommenderade försändelser och penningebref med angifvet värde afskaffas. I dess ställe böra å adressorterna till dylika försändelser utfärdas „mottagningsbevis“ (Avis de recéption). Till följd häraf böra afsändare af internationel rekommenderad och assurerad korrespondens, ifall de önska att dem måtte meddelas bevis om korrespondensens emottagning, på försändelsens omslag (å adressidan) göra följande anteckning med tydlig stil: „mottagningsbevis“ och för bevisets tillställande erlägga en afgift af 10 kopek [1]); börande denna afgift utgöras: vid inlämnandet af rekommenderad korrespondens genom att å försändelsens omslag påfästa frimärken till ett motsvarande belopp och vid inlämnandet af penninge- eller värdebref i kontanta penningar [2]).

10) Kuvert med färgade kanter äro icke tillåtna för penninge- och värdebref.

11) Inlämnare af sådana penninge- eller värdebref, som redan afsändts till utrikes ort, eger rätt att fordra brefvets återsändning eller förändring af dess adress, så länge brefvet icke är utlämnadt, dock är *förändring af adress* tillåten för bref med angifvet värde icke till högre belopp än 125 rubel (500 francs). Anhållan härom göres antingen per post eller per telegraf med

---

[1]) Eller 25 penni inom Finland.

[2]) Utgöres alltid med frimärken inom Finland. (Poststyrelsens anmärkningar).

iakttagande af alla de föreskrifter, som äro fastställda för retournering af eller adressförändring å till utlandet afsänd rekommenderad korrespondens, nämligen: afsändaren är skyldig att erlägga: *a)* för hvarje anhållan, som skall afgifvas per post, afgiften för ett rekommenderadt bref beräknadt efter en viktenhet (d. v. s. 20 kopek) och *b)* för hvarje anhållan, som skall göras per telegraf, afgiften för telegrammet, enligt vanlig tariff, från afsändningstill adressorten. Vid inlämnandet af ofvannämnda anhållan bör afsändaren förete postanstaltens kvitto öfver brefvets emottagande på posten och en noggrann kopia af brefvets adress.

12) Till en afsändares anhållan om enkel adressrättelse (d. v. s. en förändring af adressatens boningsort) å en af honom till utlandet afsänd rekommenderad försändelse eller ett bref med angifvet värde, utan förändring af adressatens namn eller titel, erfordras icke biläggandet af en kopia af försändelsens adress.

13) Bref med angifvet värde, hvilka hänföra sig till postala tjänsteärenden och hvilka utvexlas emellan Rysslands och sådana utrikes länders postvärk, som inträdt i det internationella aftalet om utvexling af dylika bref, äro befriade från vikt-, assurans- och inskrifningsafgift.

Delgifvande ofvanstående till behörig kännedom och efterrättelse från den 19 Juni (1 Juli) innevarande år, anser jag nödigt att, såsom komplettering till de i punkterna 9, 12 och 13 angifna bestämmelserna, meddela följande förklaringar:

Till punkt 9. Bestämmelserna angående utfärdandet och öfversändandet af mottagningsbevis å *inrikes* rekommenderad och assurerad korrespondens kvarstå *oförändrade,* och böra sådana mottagningsbevis likasom hittils utfärdas af den postanstalt där korrespondensen inlämnats och bifogas försändelserna vid deras afsändning till adressorten. Afgiften för dessa mottagningsbevis bör, i likhet med hvad äfven nu är fallet, utgöras medels påfästade frimärken (till ett belopp af 7 kopek) på beviset. Hvad åter angår *internationel* korrespondens, böra post- och telegraf- samt postanstalterna, i anledning af att utfärdandet af mottagningsbevis å detta slag af korrespondens afskaffats å afsändningsorterna och öfverförts å adressorterna, vid afsändandet och emottagandet af internationella rekommenderade försändelser samt penninge- och värdebref, i de fall, då afsändarene önska att dem måtte tillställas bevis om dessa försändelsers emottagning, gå tillväga på följande sätt:

a) vid emottagning af förenämnda försändelser på posten bör tillses att på deras omslag ovilkorligen finnes tydlig påteckning „Avis de réception“ (mottagningsbevis);

b) då dessa försändelser införas i afgångsregistret och å kartan, bör i kolumnen för adressatens namn, efter uppgiften om till hvem försändelsen är adresserad, införas orden „Avis de réception“ (mottagningsbevis) samt i afgångsregistret dessutom, omedelbart efter sistsagda anteckning, afsändarens namn och fullständiga adress, på det att omnämnda mottagningsbevis måtte kunna honom tillställas efter det den anländt från försändelsens adressort i utlandet;

c) den å adressidan af en försändelse upptecknade nummer, under hvilken försändelsen införts i afgångsregistret, bör understrykas med röd eller blå färgkritspenna för att uppmärksamgöra adressorten i utlandet på densamma vid utfärdandet af blanketten till beviset öfver emottagningen af från Ryssland ankommen internationel korrespondens, å hvilket bevis nödvändigt bör uppgifvas afgångsregistrets nummer å inlämningsorten;

d) då „mottagningsbeviset“ anländt från utlandet till korrespondensens inlämningsort, böra, framför alt, uppgifterna å sagda bevis öfre hälft (ända till strecket) jämföras med uppgifterna i afgångsregistret, där den i notifikationen berörda försändelsen finnes inskrifven, hvarefter å bevisets frånsida bör påtecknas afsändarens till ifrågavarande försändelse namn och fullständiga adress, som införts i afgångsregistret. Beträffande införingen i ankomstregistret af „mottagningsbeviset“ och dess utlämnande åt korrespondensens afsändare, bör förfaras på enahanda sätt, som vid behandling af inrikes korrespondens är fastställdt för mottagningsbevis, hvilka retournerats till inlämningsorten och böra till afsändaren utlämnas.

e) å till Ryssland ankommen internationel korrespondens, hvars afsändare i utlandet önskar bekomma bevis om dess emottagande, bör finnas anbragt stämpeln A. R. eller ofvanskriften: „Avis de réception“ (d. v. s. bevis öfver emottagning); men de ryska utvexlingspostanstalterna böra, vid vidare sändning af sådan korrespondens till orter inom Kejsaredömet, å försändelsens omslag och kartan (i kolumnen för afsändarens namn) öfverst teckna orden „увѣдомленіе о полученіи.“ Å adressorterna för sådan internationel korrespondens, som är försedd med ofvan angifna stämpel eller påskrift, bör vid dess införande i ankomstregistret, efter uppgift om till hvem försändelsen är adresserad, införas orden „mottagningsbevis“ i kolumnen för adressatens namn. Därefter bör beviset enligt här bilagdt formulär A iordningställas på följande sätt: i den tryckta texten böra antingen orden $\frac{\text{d'une lettre}}{\text{assuréo}}$ $\frac{\text{assureradt}}{\text{bref}}$ eller $\frac{\text{d'un objet recommandé}}{\text{rekommenderad försändelse}}$ utstrykas med bläck och blott sådana ord kvarlemnas som hafva afseende på det slag af korrespondens, hvarom i föreliggande fall är fråga; vidare bör utsättas den å försändelsen (i de flesta fall å en tryckt etikett) upptagna nummern i afsändningsortens inlämningsregister. Efter orden „adresserad till (Namn)“ bör adressatens namn, såvidt möjligt, utskrifvas med latinska bokstäfver samt efter ordet „i“ bestämmelse-

orten och derefter, om sådant låter sig göra, äfven tiden för korrespondensens emottagande på posten i utlandet, angifven i afsändningsortens stämpel. Därefter böra endera af de under strecket i den tryckta texten förefintliga orden qu'une lettre assurée / ett assureradt bref eller qu'un objet recommandé / en rekommenderad försändelse utstrykas och blott sådana ord, som hänföra sig till det slag af försändelser, angående hvilkas utlämnande i förevarande fall anmälan skall göras, bibehållas; efter orden: „afsändt från“ bör, såvidt möjligt är, namnet på korrespondensens inlämningsort tillkännagifvas med latinska bokstäfver och efter ordet „utlämnats“ skall tiden för utlämnandet (år, månad och dag) antecknas.

Vid utgifning af korrespondens bör adressaten företes det på ofvan beskrifvet sätt utfärdade „mottagningsbeviset“, hvarå han (å i formuläret anvisadt ställe) är skyldig att teckna sitt kvitto öfver försändelsens emottagande genom att underskrifva sitt för och tillnamn; men om adressat efter att hafva värkstält föreskrifven kvittering öfver försändelsens emottagning å notifikationskortet, vägrar att dessutom teckna sitt kvitto å beviset, bör detta i dylikt fall undertecknas (å i formuläret anvisadt ställe) af adresspostanstaltens föreståndare. Efter det mottagningsbeviset underskrifvits, bör det förses med postanstaltens stämpel, utvisande orten och tiden för korrespondensens utgifning, hvarefter detta kort bör (öppet, utan kuvert, icke förseglad med lack eller lim samt oinregistreradt) öfverstyras till vederbörande utvexlings postanstalt i och för vidare befordran till korrespondensens inlämningsort utomlands.

Till punkterna 12 och 13. Då afsändare af internationella penninge- och värdebref göra anhållan om dessas retournering eller adressförändring, bör förfaras på sätt föreskrifvet är för anhållan om retournering af eller adressförändring å internationel rekommenderad korrespondens (N:o 15 af Öfverstyrelsens för posten och telegraferna „Samling af förordningar“ för år 1886, cirkuläret af den 18 Juni N:o 31).

Vid utbyte af korrespondens med Ryssland böra ofvan omförmälda anhållanden, likasom härtils, ske genom förmedling af central-poststyrelserna, men oberoende häraf tillåtes dock korrespondensens inlämningspostanstalt att dessutom göra sådan anhållan direkte hos adresspostanstalten. I slika fall uppskjutes utgifningen af den korrespondens som är i fråga tils centralförvaltningens order anländt. I händelse per post eller per telegraf från postanstalt å utrikes ort anhållan göres om retournering af eller adressförändring å en rekommenderad försändelse eller ett bref med angifvet värde, bör således med utgifningen af sådan korrespondens anstå, men den från utrikes ort ingångna anhållan härom bör ofördröjligen öfversändas i original för vidare åtgärd till Öfverstyrelsen för posten och telegraferna *direkte* och icke genom närmaste lokala hufvudchefskap.

Yttermera tillägger jag att:

1) Af en eller annan anledning obeställbar brefkorrespondens, som ingått från europeiska riken, bör retourneras till utlandet genom vederbörande utvexlingspostanstalt senast *efter två månader*, beräknade från utgången af den månad, under hvars förlopp korrespondensen anländt till adressorten.

2) Till post- samt post- och telegrafanstalternas hufvudchefskap å hvarje ort komma omedelbart härå att utsändas nya blanketter till „mottagningsbevis“ i 500 exemplar, i och för oförtöfvad fördelning till vederbörande postanstalter, efter hvars och ens behof. Framdeles böra distriktens chefer träffa anstalter om förfärdigandet af dylika blanketter, för att i sinom tid med dem kunna förse underlydande anstalter.

Underskrifvet af: Generallöjtnant **BESACK.**
Kontrasigneradt af: Afdelningschefen **M. Ivanoff.**

Öfversatt af: *Bruno Ullner.*

Helsingfors, Kejserliga Senatens tryckeri, 1892.

Kiertokirje.

1892. Suomen Postihallitukselta. № XII.

29.

Koskeva muutoksia kansainvälisen ja venäläisen kirjevaihdon käsittelyssä.

Ensitulevan Heinäkuun 1:stä päivästä käytettäviksi kansainvälisessä ja venäläisessä kirjevaihdossa, ilmoitetaan tässä alempana Posti- ja Sähkölennätinylihallituksen Päällikön kiertokirje N:o 24, 16 päivältä Toukokuuta vanhaa lukua, jonka ohessa erittäin huomautetaan, että kirjevaihdossa Suomenmaan ja Venäjän Keisarikunnan välillä on meneteltävä Keisarikunnassa voimassa olevien sääntöjen mukaan. Helsingissä, Postihallituksessa, Kesäkuun 22 päivänä 1892.

Hj. Lagerborg.

A. K. Planting.

Posti- ja Sähkölennätinylihallituksen Päällikön

Kiertokirje

Toukokuun 16 päivältä 1892. Koskeva muutetuita sääntöjä kirjevaihdon suhteen postissa.

Kesäkuun 19 (Heinäkuun 1) päivänä tänä vuonna tulevat, Armollisen käskyn mukaan Elokuun 1 päivältä 1891 ja sittekun sopimus *Maailmanpostiyhdistyksestä* ja välipuhe kirjeiden ja ilmoitetulla arvolla varustettujen laatikoiden vaihetuksesta, kumpaisetkin nämä päätetyt Wiinissä Kesäkuun 22 (Heinäkuun 4) päivänä 1891, ovat saanet Armollisen vahvistuksen Tammi-

kuun 28 p:nä tänä vuonna, *kotimaista* ja *kansainvälistä* kirjevaihtoa varten voimassa olevat määräykset lisättäviksi seuraavilla säännöillä:

1) postikorttien välttämätön frankkeeraaminen poistetaan.

2) kokonaan maksamattomista (frankkeeraamattomista) postikorteista kannetaan (tulopaikoilla) sama maksu, kuin frankkeeramattomoista kirjeistä, nimittäin: 14 kopeekkaa frankkeeraammattomasta kotimaisesta postikortista ja 20 kopeekkaa samanlaisesta kansainvälisestä [1]).

3) Ulkomailta tulleen, maksetulla vastauksella varustetun postikortin vastausta varten tarkoitetun puolen voipi lähettää sekä siihen maahan, josta kortti on saapunut, kuin myös kaikkiin muihin yhdistysmaihin. Tässä viime mainitussa tapauksessa on postikortin puheenalainen puoli frankkeeramisen alainen (uudessa määräyspaikassaan) saman taksan mukaan kuin frankkeeraamattomat *kirjeet.*

4) Postikortin lähettäjä on oikeutettu kortin osoitepuolelle käsikirjoituksella merkitsemään nimensä ja osoitteensa.

5) Painotuotteita lähettäessä alennetusta portosta, on sallittu:

a) painetuille ja litografioituille nimikorteille käsikirjoituksella lisätä lähettäjän nimen ja osoitteen sekä muutamien yleisesti käytettyjen kohteliaisuuslauseitten alkukirjaimet (esim. O. U. V. — onnellista uutta vuotta j. n. e.);

b) itse painotuotteeseen merkitä sekä muuttaa, käsikirjoituksella taikka koneen avulla päivämäärän, koska lähettäminen on tapahtunut, kuin myös lähettäjän nimikirjoituksen, toiminimen ja ammatin sekä asunnon;

c) korjattuihin korrehtuuriarkkeihin liittää käsikirjoituksen sekä näihin korrehtuuriarkkeihin tehdä muutoksia ja lisäyksiä, jotka tarkoittavat oikaisua, muuttoa ja painamista sekä, tilan puutteessa, tehdä nämä lisäykset eri paperille;

d) pyyhkiä muutamia osia painetusta tekstistä, tehdäkseen niiden lukemisen mahdottomaksi.

e) hintaluetteloihin, ilmoituksiin, pörssin tiedonantoihin ja asiakiertokirjeisiin lisätä kuin myös niissä muuttaa, joko käsikirjoituksella tai koneen avulla ei ainoastaan hintamääriä, vaan myös muita luvunmerkkiä;

f) laivojen kulkutauluihin käsikirjoituksella merkitä lähtöajat;

g) kutsumuskortteihin (käsikirjoituksella tai koneen avulla) lisätä kutsutun henkilön nimen sekä kokouksen päivämäärän, paikan ja tarkoituksen;

h) kirjakauppioiden ilmoituksien toiselle puolelle (siinä tapauksessa, että nämä ilmoitukset ovat painetuita planketteja ja tarkoittavat kirjojen, aikakausilehtien, kuvapiirrosten tai nuottien tilaamista) käsikirjoituksella merkitä tilatuita tai tarjotuita teoksia, kuin myös sellaisten ilmoituksien etupuolelta pyyhkiä tai alleviivata painetun tekstin joko kokonaan tai osittain;

[1]) Taikka 50 penniä Suomenmaassa. (Postihallituksen muist.).

i) värittää muotikuvia, maantieteellisiä karttoja j. n. e.

6) Tavaranäytteet ristisidelähetyksinä saavat kotomaan kirjevaihdossa olla korkeintaan 6 verschokkaa pitkiä, 4 verschokkaa leveitä ja 2 verschokkaa korkeita sekä kansainvälisessä kirjevaihdossa 30 cm. (6 $^3/_4$ verschokkaa) pitkiä, 20 cm. (4 $^1/_2$ verschokkaa) leveitä ja 10 cm. (2 $^1/_4$ verschokkaa korkeita).

7) Korkeimpina mittoina kääreen- (rullan) muotoisille ristisidelähetyksille määrätään: a) *painotuotteille* ja *asiakirjoille* 17 verschokan pituus ja 2 verschokan läpimitta kotimaisessa kirjevaihdossa sekä 75 c:metrin (ei täyteen 17 verschokan) pituus ja 10 cm. (2 $^1/_4$ verschokan läpimitta kansainvälisessä kirjevaihdossa sekä b) *tavaranäytteille:* 6 verschokan pituus ja 3 verschokan leveys kotimaisessa kirjevaihdossa sekä 30 cm. (6 $^3/_4$ verschokan) pituus ja 15 cm. (3 $^3/_8$ verschokan läpimitta) kansainvälisessä kirjevaihdossa.

8) Ristisidelähetyksia, jotka ovat kokonaan frankkeeraamattomat tai niin päällystetyt, että niitä on vaikea tarkastaa, kuin myös semmoisia, jotka ovat suurempaa painoa tai kokoa kuin niille on määrätty ei lähetetä, ja on semmoinen lähetys, jos se huomaamattomuudessa on lähetetty, palautettava määräpaikasta lähetyspaikkaan, siellä lähettäjälle, jos mahdollista, takaisin annettavaksi.

9) Tähän asti, esiintulleissa tapauksissa, tavaksi tullut *kansainvälisten* sisäänkirjoitettujen lähetyksien ja rahakirjeiden, ilmoitettulla arvolla, vastaanottotodistuksien laatiminen lähetyspaikoilla poistetaan. Sen sijaan pitää osoitepaikoissa tällaisista lähetyksistä annettaman „vastaanottotodistukset“ (Avis de réception). Tämän johdosta pitää lähettäjien kansainvälisessä sisäänkirjoitetussa ja vakuutetussa kirjevaihdossa, siinä tapauksessa, että he haluavat todistusta lähetyksen vastaanottamisesta (heille) annettavaksi, lähetykseen (sen osoitesivulle) tehdä selvällä käsialalla seuraavan muistutuksen: „vastaanottotodistus“ ja todistuksen valmistamista varten suorittaman 10 kopeekan maksun [1]); tämä maksu on tehtävä: sisäänkirjoitettua lähetystä sisäänjätettäessä kiinnittämällä lähetyksen päällystään arvoa vastaavan määrän postimerkkejä ja raha- tai arvokirjeitä sisäänjätettäessä puhtaassa rahassa [2]).

10) Kuoret värjätyillä reunoilla eivät ole sallitut raha- ja arvokirjeissä.

11) Sellaisten raha- ja arvokirjeiden lähettäjällä, jotka jo ovat lähetetyt ulkomaan paikkoihin, on oikeus vaatia kirjeen takaisin lähettämistä tai sen osoitteen muuttamista, niinkauan kuin ei kirjettä ole ulosjätetty, kuitenkin on *osoitteen muuttaminen* sallittu vain kirjeissä, joiden ilmoitettu arvo ei nouse 125 ruplaa (500 francia) suuremmaksi. Anomus tästä tehdään joko

---

[1]) Taikka 25 penniä Suomenmaassa.

[2]) Suoritetaan aina postimerkeissä Suomenmaassa. (Postihallituksen muistutukset).

postin tai sähkölennättimen kautta, ottamalla huomioon kaikki ne määräykset, jotka ovat säädetyt ulkomaalle lähetetyn, sisäänkirjoitetun kirjeen poispalauttamista tai osoitteen muuttamista varten, nimittäin: lähettäjä on velvollinen suorittamaan: *a)* jokaisesta anomuksesta, joka tehdään postin kautta, saman maksun, kuin sisäänkirjoitetusta kirjeestä, laskettuna painoyksikön mukaan (s. t. s. 20 kopeekkaa) ja *b)* jokaisesta anomuksesta, joka tehdään sähkölennättimen kautta, saman maksun, kuin sähkösanomasta tavallisen taksan mukaan lähetyspaikalta vastaanottopaikalle. Yllämainittua anomusta sisäänjättäessään pitää lähettäjän esiintuoda postitoimiston kuitti, kirjeen vastaanottamisesta postiin ja tarkka jäljennös kirjeen osoitteesta.

12) Lähettäjän anomukseen yksinkertaisesta osoitteen oikaisemisesta (s. t. s. kirjeensaajan asuntopaikan muuttamisesta) hänen ulkomaalle lähettämässään vakuutetussa lähetyksessä eli kirjeessä, ilmoitetulla arvolla, kirjeensaajan nimeä tai arvonimeä muuttamatta, ei vaadita lähetyksen osoitteen jäljennöksen liittämistä.

13) Kirjeet ilmoitetulla arvolla, jotka kuuluvat postivirka-asioihin ja joita vaihdetaan Wenäjän ja sellaisten ulkomaan maiden postilaitosten välillä, jotka ovat ruvenneet kansainväliseen sopimukseen moisten kirjeiden vaihdosta, ovat vapautetut paino-, vakuutus- ja sisäänkirjoitusmaksusta.

Saattaen ylläolevan tarpeen mukaisesti tiedoksi ja 19 päivästä Heinäkuuta (1 p:stä Kesäkuuta) kuluvaa vuotta noudatettavaksi, katson minä tarpeelliseksi 9, 12 ja 13 kohdassa annettujen määräysten täydentämiseksi, ilmaista seuraavat selitykset:

9:teen kohtaan. Määräykset vastaanottotodistuksien antamisesta ja lähettämisestä *oman maan* sisäänkirjoitettujen ja vakuutettujen kirjeiden vaihdossa pysyvät *muuttamatta* ja pitää sellaiset vastaanottotodistukset, niinkuin tähänkin asti, annettaman ulos siitä postitoimistosta, mihin kirje on jätetty ja lähetykset yhdistettämän niitä lähettäessä osoitepaikoille. Maksut näistä vastaanottotodistuksista pitää, kuten nytkin on laita, suoritettaman todistuksen päälle kiinnitetyillä postimerkeillä (7 kopeekaan arvosta). Mitä taasen tulee *kansainväliseen* kirjevaihtoon, pitää posti- ja sähkölennätin- sekä postitoimistojen sen johdosta, että vastaanottotodistusten antaminen tämänlaisessa kirjevaihdossa on lähetyspaikoissa lakkautettu ja siirretty osoitepaikkoihin, sisäänkirjoitettuja kansainvälisiä lähetyksiä sekä raha- ja arvokirjeitä lähettäessä ja vastaanottaessa, niissä tapauksissa, kuin lähettäjät toivovat saavansa todistuksen lähetyksen vastaanottamisesta, menetellä seuraavalla tavalla:

a) ennenmainituita lähetyksiä postiin vastaanottaessa pitää katsotta-

man, että niissä on välttämättömästi selvä päällekirjoitus „Avis de réception“ (vastaanottotodistus);

b) kun nämä lähetykset pannaan lähtöluetteloon ja karttaan, pitää sarekkeeseen kirjeen saajan nimeä varten, sen ilmoituksen jälkeen, kelle lähetys on osoitettu meneväksi, pantaman sanat „Avis de réception“ (vastaanottotodistus) sekä sitä paitsi lähtöluetteloon, välittömästi viimeisen muistutuksen jälkeen, lähettäjän nimen ja täysinäisen osoitteen, niin että mainittu vastaanottotodistus saattaisi tulla hänelle sittenkuin se on saapunut lähetyksen osoitepaikalta ulkomaalla;

c) se lähetyksen osoitesivulle kirjoitettu numero, jonka mukaan lähetys on viety lähtöluetteloon, pitää punasella tai sinisellä liitukynällä alleviivattaman, osoitepaikalle ulkomaalla, Wenäjältä tulleen, kansainvälisen kirjeen vastaanottotodistus-plankettia ulosantaessa, siitä (numerosta) huomauttamiseksi, jossa todistuksessa pitää välttämättömästi lähtöluettelon numero oleman ilmaistuna.

d) „vastaanottotodistuksen“ ulkomaalta saavuttua kirjevaihdon sisäänjättämispaikalle ovat, ennen kaikkea, tiedot sanotun todistuksen yläpuolessa (aina viivaan asti) verrattavat tietoihin lähtöluettelossa, missä tuo ilmoituksessa mainittu lähetys löytyy sisäänkirjoitettuna, jonka jälkeen todistuksen taustaan on kysymyksessä olevan lähetyksen lähettäjän nimi ja täydellinen osoite kirjoitettava, joka on viety lähtöluetteloon. Mitä „vastaanottotodistuksen“ tuloluetteloon viemiseen tulee ja sen jättämiseen postissa olevan esineen lähettäjälle, niin on menetteleminen yhtälaisella tavalla, kuin oman maan kirjevaihtoa käsiteltäessä on säädetty vastaanottotodistuksista, jotka ovat palautetut sisäänjättöpaikoille ja lähettäjälle ulosannettaviksi.

e) Wenäjälle tulleessa, kansainvälisessä kirjeessä, jonka lähettäjä ulkomaalla haluaa saada todistusta sen vastaanottamisesta, pitää olla painettu leima A. R. tahi kirjoitus „Avis de réception“ (s. t. s. todistus vastaanottamisesta); mutta venäläisten vaihetuspostilaitosten pitää, sellaisia kirjeitä edelleen lähettäessä Keisarikunnan sisällä oleviin paikkoihin, lähetyksen päällystään ja karttaan (lähettäjän nimisarekkeesen) ylimmäksi kirjoittaman sanat „увѣдомленіе о полученіи“. Sellaisten kansainvälisten kirjeitten osoitepaikoilla, jotka ovat varustetut yllämainitulla leimalla tahi päällekirjoituksella, pitää niitä tuloluetteloon vietäessä, tiedon, kenelle lähetys on osoitettu meneväksi, perään pantaman sanat „vastaanottotodistus“ kirjeensaajan nimisarekkeesen. Senjälkeen pitää todistus tähän liitetyn kaavan mukaan järjestettämän seuraavalla tavalla: painetusta tekstistä pitää joko sanat $\frac{\text{d'une lettre}}{\text{vakuutettu}}$ $\frac{\text{assurée}}{\text{kirje}}$ tai $\frac{\text{d'un objet recommandé}}{\text{sisäänkirjoitettu lähetys}}$ musteella pyhittämän ja ainoastaan semmoiset sanat jätettämän, jotka tarkoittavat lähetystä, mistä esillä olevassa tapauksessa on kysymys, edelleen pitää poisjätettämän lähetykseen (useimmassa ta-

pauksessa painettuun osotuslippuun) otettu numero lähetyspaikan sisäänjättö luettetosta. Sanojen „osoitettu meneväksi (Nimi)“ jälkeen on kirjeensaajan nimi, niinpaljon kuin mahdollista, kopioittava latinaisilla kirjaimilla sekä kirjainten „—ssa“ edelle kirjoitettava määräpaikka ja senjälkeen, jos sellaista esiintyy, myöskin aikakirjeen vastaanottamisesta postiin ulkomaalla, ilmaistuna lähetyspaikan leimassa. Tämän jälkeen ovat jommankumman painetussa tekstissä olevista viivoista $\frac{\text{qu'une lettre assurée}}{\text{vakuutettu kirje}}$ ja $\frac{\text{qu'un objet recommandé}}{\text{sisäänkirjoitettu lähetys}}$ olla olevat sanat poistettaman ja ainoastaan lähetyksen laatuun kohdistuvat sanat, koskien sitä, minkä ulosantamisesta esillä olevassa tapauksessa ilmoitus tehdään, pysytetään; sanojen „lähetetty (mistä)“ jälkeen pitää, niinpaljon kuin mahdollista, ilmaistaman lähetyksen sisäänjättöpaikan nimi latinaisilla kirjaimilla ja sanan „ulosannettu“ perään on ulosantoaika (vuosi, kuukausi ja päivä) merkittävä.

Lähetystä ulosantaessa pitää kirjeensaajan olla varustettuna ennen sanotulla tavalla annetulla „vastaanottotodistuksella“, johon hän (kaavassa osoitettuun paikkaan) on velvollinen tekemään kuittauksensa lähetyksen vastanottamisesta kirjoittamalla alle etu- ja liikanimensä; mutta jos kirjeensaaja tehtyään kuittauksen lähetyksen vastaanottamisesta ilmoituskorttiin, kieltäytyy sen ohessa merkitsemästä kuittausta todistukseen, on tämä sellaisessa tapauksessa (kaavassa osoitettuun paikkaan) osoitepostilaitoksen hoitajan merkittävä. Sittekuin vastaanottotodistuksen alle on kirjoitettu, pitää se varustettaman postitoimiston leimalla, näyttäen kirjeen ulosantamisen paikkaa ja aikaa, jonka jälkeen tämä kortti on (avoinna, ilman koteloa, lakalla tai liimalla sinettiin panematta sekä luetteloon kirjoittamasta) lähetettävä asianomaiseen vaihetuspostilaitokseen, siellä edelleen toimitettavaksi lähetyksen sisäänjättämispaikalle ulkomailla.

12 ja 13 kohtaan. Kun kansainvälisten raha- ja arvokirjeiden lähettäjät tekevät anomuksen näiden palauttamisesta tai osoitteen muuttamisesta, pitää menetellä, niinkuin kansainvälisten sisäänkirjoitettujen lähetysten, palauttamis- tai osoitteen muutamis-anomuksesta on sanottu (Posti- ja Sähkölennätin-Ylihallituksen „Sääntö-kokoelma“ N:o 15, vuodelle 1886, kiertokirje 18 p:ltä Kesäkuuta N:o 31).

Kirjevaihtoa Wenäjän kanssa välittäessä pitää yllä sanottujen anomusten niinkuin tähänkin asti tapahtua keskus-postihallitusten välityksellä, vaan tästä riippumatta sallitaan kuitenkin lähetyksen sisäänjättämis-postilaitoksen tehdä sitäpaitse sellaisen anomuksen suoraan osoitepostilaitokseen. Semmoisissa tapauksissa lykätään kysymyksessä olevan lähetyksen ulosantaminen siksi, kunnes keskushallinnon käsky on saapunut siinä tapauksessa, että anomus sisäänkirjoitetun lähetyksen eli kirjeen, ilmoitetulla arvolla, palauttamisesta tai osoitteen muuttamisesta tehdään postin tahi sähkölennättimen kautta

postitoimistosta ulkomaalla, pitää samoin sellaisen lähetyksen ulosantaminen jäämän toistaiseksi, mutta tuo ulkomaalta tullut anomus tästä pitää viipymättä lähettämän alkuperäisessä asussaan enempäin toimenpiteiden vuoksi Posti- ja sähkölennätin-Ylihallitukseen *suoraan*, eikä paikkakunnan ylipäällikkyyden kautta.

Vieläkin lisään minä:

1) Kirjelähetys, jota syystä tai toisesta on mahdoton perille saattaa ja joka on tullut euroopalaisista maista, pitää asianomaisen vaihetus-postilaitoksen palauttaman ulkomaalle viimeistään *kolmen kuukauden perästä* laskien sen kuukauden lopusta, jonka kuluessa lähetys on saapunut osoitepaikalle.

2) Posti- sekä posti- ja sähkölennätinlaitosten ylipäällikkyydelle joka paikassa tulee heti tämän jälkeen lähetettäväksi uusia „vastaanottotodistus“ planketteja 500 kappaletta viipymättä jaettaviksi asianomaisille postitoimistoille kullekin tarpeensa mukaan. Vast'edes pitää piirikuntain päällikköjen ryhtyä toimiin sellaisten plankettien valmistamiseksi, jotta aikanansa niillä voitaisi alemmat laitokset varustaa.

Allekirjoittanut: Kenraaliluutnantti **BESACK.**
Nimellään vahvistanut: Osostopäällikkö **M. Ivanoff.**

Kääntänyt Venäjästä *Bruno Ullner.* Suomentanut *L. Grenman.*